|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Curriculum Vitae** |  |  |
|  |
| Personal information |  |
| First name / Surname  | Elina Koutsogiannopoulou |
| E-mail | elkoutsog@hotmail.com  |
| Nationalities | Greek and Austrian |
| Date of birth | April 27, 1983 |
| Gender | Female |
|  |  |
|  |  |
| Occupational field | Translation English – Greek, German – Greek, and vice versaGreek proofreading |
| **Fields of expertise:** | General, Websites, Mobile applications, Travel and Tourism, Gambling, Technical (especially Civil Engineering related), etc.  |
|  |  |
| Dates | **2013 - present** |
| Occupation or position held | **Editor and Project Manager for WordReference** |
| Main activities and responsibilities | Translating and editing dictionary entries for the English-Greek and the Greek-English dictionaries* Translation of entries in both language pairs
* Creation of Greek base dictionary
* Proofreading entries
* Managing a team of editors, scheduling work, and training new editors
 |
| Name of employer | WordReference.com LLC, Vienna, USA  |
| Dates | **2011 - present** |
| Occupation or position held | **Freelance translator** |
| Main activities and responsibilities | Translation (English-Greek, German-Greek, and vice versa) of documents/texts such as:* Scientific articles, studies, and journals; mostly for engineering students
* Websites (e.g. [www.victoriamilan.com](http://www.victoriamilan.com), [www.english-attack.com](http://www.english-attack.com), [www.u-lace.com](http://www.u-lace.com), [www.classmarker.com](http://www.classmarker.com), [www.deutsch-im-trend.com](http://www.deutsch-im-trend.com), [www.rummyroyal.gr](http://www.rummyroyal.gr), <http://visa-us.org/gr/home-gr/>, [www.litecoin.com](http://www.litecoin.com), etc)
* Blog articles and website content
* Mobile applications (e.g. Yazio, WordReference)
* State documents (birth certificates, marriage certificates, divorce papers, etc)
* Subtitles for videos on Youtube (via Dotsub)
* Books and stories (e.g. Keeper of the Calla, eBryan Publishing House)
* Brochures, advertisements, questionnaires
* Online courses for sales representatives
* Product descriptions for e-commerce use
* Menus and manuals for cell phones
 |
| Name of employer | E-L Translations, Digisec S.A., Consider Consultancy, Sky Publishers S.A., eBryan Publishing House, English Attack! LLC, Trip Advisor, Scandinavian E-commerce, Î.C.S. Development Solutions S.R.L. , etc  |
|  |  |
| Dates | **2007 - 2010** |
| Occupation or position held | **Civil Engineer** |
| Main activities and responsibilities | Although hired as a civil engineer, the activities performed included translating documents of various types from English to Greek and vice versa. Examples of translated documents:* Technical descriptions and specifications of construction projects
* Tender Documents
* Contracts and agreements
* User guides and manuals
* Emails and other correspondence
 |
| Name of employer | ENVIROPLAN S.A., Athens, Greece |
|  |  |
| Education  |  |
| Dates | **2001 - 2007** |
| Title of qualification awarded | **Master’s Diploma in Civil Engineering** |
| Name and type of organisation providing education and training | National Technical University of Athens |
|  |  |
|  |  |
| Training and Certificates  |  |
| Date | **1999** |
| Title of qualification awarded | **Certificate of Proficiency in English** |
| Principal subjects/occupational skills covered | English language |
| Name and type of organisation providing education and training | University of Michigan |
| Date | **1998** |
| Title of qualification awarded | **Zentrale Mittelstufenprüfung** |
| Principal subjects/occupational skills covered | German language |
| Name and type of organisation providing education and training | Goethe Institut |
|  |  |
| Personal skills and competences |  |
| Mother tongues | Greek and German |
| Other languages | Italian (basic knowledge) |
| Computer skills and competences | SDL Trados, Word, Excel, PowerPoint, Internet, Outlook, Adobe Acrobat, AutoCad, basic html knowledge |
| Interests | Travelling; Literature; Sports; Films |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |